

# Studenten . . .

ORGAN DES  
C. E. L.

2

Pour vos

## Papier-Peints

adressez-vous

à la maison

**Urbany-Hartmann**

GRAND'RUE 81

**Luxembourg**



**Tabacs**

**Cigares**

**Cigarettes**

**Spécialité: PIPES**

**M<sup>son</sup> SCHUSTER**

**LUXEMBOURG**

-- rue Philippe coin Grand'rue --

**Dernières nouveautés en photos  
de Filmstars**

**Souvenirs-Maroquinerie-  
Cartes-vues.**

# POUR VOS EXCURSIONS

**Un Auto - Car**

**Impeccable se loue chez**

**Math. LUX**

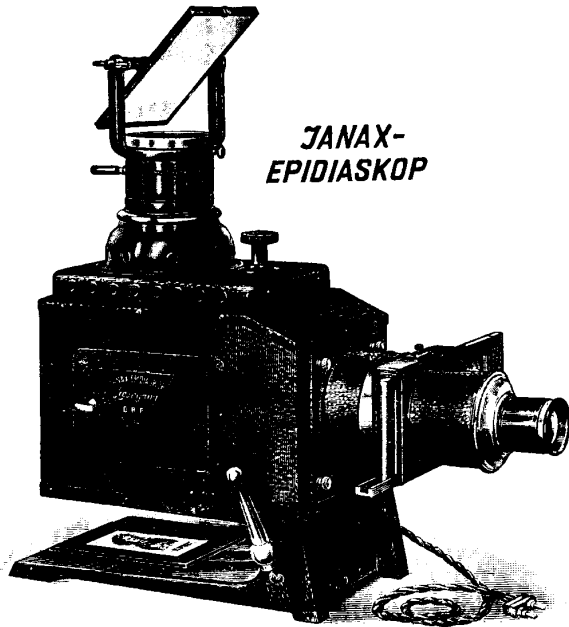
**Rue d'Anvers 24  
LUXEMBOURG-GARE**

**Tél. 41-35**

**Excursions journalières.**

Auch in die kleinste Schule gehört ein

**„LIESEGANG“**



*JANAX-  
EPIDIASKOP*

Vertreter für des Großherzogtum :

**Photo-Hall BERTOGNE**



Hoflieferant

Großstraße, 2  
LUXEMBURG



**CHARLY**

le chemisier du grand Luxe

**LUXEMBOURG**

Coin Grand'rue et Rue Philippe

---

**10<sup>0</sup>/<sub>0</sub>**

contre présentation de la Carte de Membre  
du C. E. L.

# Club des Étudiants Luxembourgeois Studenten

---

Organ des C. E. L.

Oktober 1933

N° 2

---

## ***A nos lecteurs.***

*L'accueil bienveillant que quelques hommes de lettres ont fait à notre humble revue, nous a encouragés à poursuivre la tâche que nous nous étions proposée.*

*Pendant nous nous voyons obligés de revenir à quelques déclarations formulées dans l'introduction du premier numéro. Dans l'intention de tenir l'étrier à nos amis, qui allaient faire leurs premiers pas dans le domaine littéraire, nous avons déclaré que le contenu des articles primait la forme. Un critique acerbe se récria contre cette audace d'esprit juvénile. Eh bien, nos jeunes collaborateurs semblent nous avoir mieux compris, car ils avaient mis leur point d'honneur à nous fournir des ouvrages, dont la forme pourrait aisément soutenir une comparaison avec l'astucieuse critique. Certains autres critiques nous reprochent notre neutralité, disant que cette neutralité sentait fort l'utilitarisme. Ces messieurs semblent nous avoir mal compris. Nous voulons être neutres en embrassant toutes les doctrines et en n'en professant aucune. Car notre «profession» d'élève nous interdit d'afficher aucune tendance politique. Enfin les récentes rixes de certains clubs de la capitale nous ont une fois de plus fourni la preuve que le sectarisme conduit à la ruine, et que pour les étudiants rien ne vaut la neutralité.*

**LE COMITÉ.**

## Le temps des rentrées.

Octobre!

Vrai début d'année, beaucoup plus que le premier janvier qui nous fait changer de millésime et de calendrier, alors que nous sommes déjà confortablement installés dans le ronron de la vie organisée.

Avec l'été qui s'achève, les feuilles qui tombent, se termine un cycle logique et éternel.

Désormais et pour dix mois les rouages de la vie d'élève vont fonctionner d'après les coups d'un balancier inébranlable. Vie cadencée, monotone, régulière, aux efforts mesurés et féconds.

L'adieu que nous fîmes à la douce bohème des vacances, à cet aimable désordre qui laissait couler les heures sans les compter fut dur.

C'est cependant avec des résolutions bien fermes de travailler à grand rendement que nous réintégrons l'austère bâtiment, dont les salles sentent l'huile fraîche, c'est sans déplaisir que nous retrouvons les émotions du tableau noir, c'est avec docilité que nous réapprenons la sévère discipline des heures d'immobilité. —

A vrai dire — bien que nous ayons revêtu l'homme d'il y a deux mois — nous ne sommes plus les mêmes. Le souvenir encore vif de belles vacances passées, notre amour propre ravivé par l'avancement dans la dynastie estudiantine nous obligent à fournir un travail sérieux si nous ne voulons être des ingrats et des lâches.

Mais ce n'est guère à l'école seule que nous allons borner cette ardeur nourrie. Nous l'étendons à notre club, qui, par la collaboration intelligente de tous ses membres ne tardera pas à réaliser les buts qu'il s'est proposés.

C'est pourquoi que nous lançons l'appel à vous tous, jeunes amis et camarades, de vous enrôler dans le C. E. L. et de contribuer de votre mieux à la rédaction de ce périodique!

Vous ne le regretterez pas de l'avoir fait!

*H. M.*

## English Theatre in Luxemburg.

It seems that the English Players intend monopolizing the inauguration of our theatre season. We have not yet forgotten their performance of Bernard Shaw's *Pygmalion*, they gave last year, and if we do no more remember the whole play with all its details, we still keep a fresh impression of their success.

This year they gave two modern plays «*Davies: The Mollusc* and *Anthony Armstrong: Ten Minutes Alibi*».

Now I will characterize in a few sentences the two plays, their performance, and the actors, who performed it.

Reading Davies we had the impression of a harmless humorously breathed on, tiny book, being written in the plainest, neatest, and even in the most pleasing style, you could imagine. It is a queer and original play, with a significant or insignificant title, with only four characters, having the advantage of being entirely accessible to our public.

A married woman, Mrs. Baxter has fallen by and by in a state of molluscry. Molluscry is a kind of laziness, inborn vice. Molluscs spend their energy and ingenuity in sticking, instead of moving, and are able to infect their neighbours. They use an amazing amount of force to do nothing, when it would be much easier, to do something. — Now, this woman, an advanced case of molluscry, is spending her time, lounging in an armchair, courteously attended on by her henpecked husband, who is nevertheless an accomplished gentleman. A governess is entrusted with the childrens' education, and casually she is a nice girl, not that her beauty would have been able to shake Mr. Baxter's blind devotion to his wife, but Tom Kemp, the mollusc's brother, back from Colorado, falls in love with her at their first meeting and makes much trouble to the ideal household. Besides Tom's growing interest for the governess, he made a point of curing his sister at any risk. In the third act, we see the double action clear up to a happy end: on the one hand the metamorphosis of Mrs. Baxter, on the other the governess agreement to marry Tom. — There is nothing particular about the play, but it is not free of charm.

The second play was a thrilling detective-drama with the spirit of Sherlock Holmes, and it was much successful in London being played before a hall, full to its whole capacity during a month. It is a play without happy end, with a bloody crime, which remains unpunished. It smells a little of immorality, for we can impossibly agree with Armstrong, when he makes up a murder for the deliverance of his lawyers sweetheart.

We had better consider the play as a satire of justice! Perhaps the author will only prove, that the suppleness of a barrister is superior to the best detective's sagacity.

Now Betty Findon, for merely in love with Colin Derwent, a barrister, is totally mashed on Philip Sevilla, who is in a very bad odour with the authorities and earns his money by «falling in love» with London girls, conveying them to a «honeymoon» to Paris, then selling his human ware to some with the slave traffic company of South-America. In vain Derwent tries to save her. Betty is blindly devoted to Philip. In a dreamlike narcosis, caused by one of Philip's doped cigarettes, the barrister observes himself killing his rival by means of a pistol. The dream is realized with all its details two days later: An appointment had been

agreed; Derwent pretends an indisposition, and while Philip rises to pour out a whisky for him, he gloves his hands and takes Philip's pistol out of the desk-drawer; a minute shoot: Philip's head drops upon the desk. The boddy is dragged to the contiguous room, the pistol pressed into Philip's hand, the clock in the office put ten minutes back, and so Philip's watch. That done, Derwent breaks the watch, locks the door, burns the gloves and leaves hurriedly. When he returns a few minutes after, he meets another visitor, whom Philip had rung up before his murder. As Philip seems absent and the door locked, they leave, but Derwent had drawn the man's attention upon the time pointing at the clock he had put back. They return after a while; Colin secretly puts the clock ten minutes on and unlocks the door. During that time Miss Betty is lounging for her lover, enters, opens the door and with a terrible scream, discovers the body. The police is run up. Two men from the Yard have a feverish inquiry cast suspicion on Derwent, but drop him after a few hours, for he has an unobjectionable alibi. Betty seems to incline to him now, but when she sees him trembling and turning pale, as the clock strikes six, she turns away from the murderer. Derwent is alone: the first remorsees are coming. He opens the door on the contiguous room: a livid figure is staggering by . . . . he had murdered to conquer a girl's love and was disappointed.

---

As to the performance itself we must admit that the play was masterly interpreted.

It is difficult to say if Charles Carew distinguished himself more as Mr. Baxter, the henpecked husband, who bears without the slightest complaint his wife's joke, then as Sevilla, who could wonderfully change from a shrewd business-man to a cavalier mad with love.

Though Edward Stirling is too quick a speaker for our ear, his lively appearance corresponded with the parts he had to interpret. A look through the Opera-glasses gave us an accurate idea of Avis Brunner's sympathetic shape as well in the figure of Miss Roberts as in that of Betty Findon. Except Frank Reynolds as detective inspector Pember, the other players remained in a certain background.

After the play before the curtain was down Stirling addressed a few friendly words to the audience. Would we not be glad to see him again with his troupe on our stage next year.

**R. Weiss.**

---



## Rätsel um Stanislaus.

Er war einer von hundert andern kleinen Beamten aus einem grossen Betriebe. Anscheinend ein namenloser Schablonenmensch, ohne Kanten und Schliff, der in seiner formlosen Umgebung unterging. Wie alle seine ihm kaum bekannten Kollegen war auch er in einen Beruf geraten, dessen geringe Beförderungschancen ihn dazu bestimmten, einst als Kleinverdiener am letzten Absatz eines arbeitsvollen, aber interessenlosen Lebens zu stehen.

Stanislaus R. war — trotz seines abgesonderten Wesens, — der entgegenkommenste Mensch und bei weitem der ruhigste und zuverlässigste Angestellte. — So weit war alles normal und sicher. Darüber hinaus lag rätselhaftige Ungewissheit. Niemand kannte ihn. Niemand konnte je etwas aus seiner Verslossenheit herausholen. Wohl tuschelte man sich Verschiedenes von höherer Bildung, von Liebeshe, von tausend richtigen und falschen Dingen über Stanislaus zu, ohne jedoch das Geringste mit Gewissheit sagen zu können. —

Eines Tages hiess es, seine Frau sei tot. An jenem Tage war Stanislaus zum letzten Male im Büro gewesen. Er trug sein junges Weib zu Grabe an einem Morgen da die Welt voll Sonne und Leben stand. Etwas später sah ein Kollege ihn wie er blass und und klein dem Bahnhof zuschritt.

Dann war Schweigen um Stanislaus. Ein Schweigen so unheimlich und so gross wie der Tod, gefolgt von Vergessenheit.

Ein anderer rückte schnell an seine Stelle. Freute sich über die unerwartete Beförderung und die damit verbundene Gehaltserhöhung.

\* \* \*

Nach Jahren tauchte in den Zeitungen ein Name auf, der fast allen Menschen fremd war und nur bei einigen wenigen eine unklare Erinnerung wach rief. Dieser Name schwoll an, wuchs in fast alle Berichte von Börse und Handel hinein, prägte sich in jedes Menschen Hirn: Stanislaus R. Zwölf Jahre rätselhaftige Vergangenheit bargen eine dunkle Tätigkeit voll von Gefahren und Erfolg. Doch das ungeheuerere Vermögen, das er erworben, wusch jeden Schatten rein. Dieser Mann, der ein Kroeus war, riss weiterhin alles an sich. Sein unwiderstehlicher Kühngeist spielte ihm die bedeutendsten Konzerne in die Hand. Er galt alles, stets, überall! Jedermann wusste dies.

\* \* \*

Zu jener Zeit liefen bei zahlreichen karitativen Werken hohe Beträge ein, deren Spender anonym blieb.

\* \* \*

Gänzlich unerwartet lief eines Tages die unglaublichste aller Nachrichten um: Stanislaus R. hat sich erschossen. Überall

spannte sich bange Ahnung über dies düstère Geschehnis. Und im Nu kamen Schwindeleien und Unterschlagungen ans Licht, wie der schwarzeste Geist sie nicht gehaut. Millions und Millions waren hin. Niemand wusste wohin. —

Stanislaus hatte sich ins Herz geschossen, nicht in den Kopf. Vielleicht wollte er damit zeigen, dass er trotz allem das Herz hatte, das ihm viele abstritten.

\* \* \*

Man fand einen Brief von Stanislaus R.

«An die Welt!

Mein Handeln ist die Rache an jenen, die meiner Frau zum Tode gereichten, die Rache an der hohen Gesellschaft, die sie ächtete, weil sie einen «wertlosen» Menschen liebte. Jenen allein wollte ich schaden.

Stanislaus R.»

*Gustav Bender.*

## About Jazz.

Depuis quelque temps on annonce périodiquement la mort du jazz. C'est là une information d'honnêtes gens qui prennent leurs désirs pour des réalités. En voyant l'incompréhension, l'indifférence et même l'hostilité de ceux qui nous rapportent ces nouvelles funèbres à l'égard du jazz, il n'est pas trop osé d'affirmer, que les bons orchestres de danse ont donné généreusement des perles à des pourceaux. Le jazz ne se porte vraiment pas si mal, au contraire, jugez-en vous-mêmes à l'immense succès des nègres américains de Duke Ellington lors d'une très récente tournée en Europe.

La grande calamité réside dans le fait que de loin la majorité du public qualifie de jazz toute musique de danse. Ceci vous paraît paradoxal? Vous ne pourrez pas contester le pouvoir danseur de ces «Schlager» que nous servent en tonnes les films allemands, mais jamais vous ne pourrez dire que cette musique de brasserie, de foire, de cirque aux effets ultrasonores et humoristiques soit du jazz. C'est un des mérites d'Hitler qu'il cherche à faire disparaître ce genre de musique. D'ailleurs un peu de dictature en France serait à souhaiter rien que pour débarrasser le jazzophile du «café-concert» et du «bal musette».

L'opéra est fait pour les fins initiés de la «musique scientifique». En outre je déteste ces concerts à solistes où l'on sert à d'innocents bourgeois des kilomètres de sublime. Quand on pense que ces braves gens prétendent digérer en deux heures, assis dans un fauteuil, la quintessence passionnelle de la vie de plusieurs compositeurs concentrée en un seul instrument, on se prend à bénir le jazz de nous avoir rappelé que cinq minutes

d'un blues suffisent pour allumer dans les yeux de la jeunesse actuelle plus de passion et d'émotion que n'en ont provoqué les plus laborieuses symphonies.

Le déclenchement du mouvement jazz était à un certain moment inévitable. La passion de l'homme, qui est d'aimer ou de haïr, commence dans l'instinct, culmine dans l'intelligence et meurt dans le désespoir quand il y a trop d'intelligence, trop de raisonnement systématique et plus assez d'instinct. Alors l'homme pour ne pas mourir d'ennui recherche ce que la civilisation a laissé en fait de sentiments primitifs au fond de son âme.

Eh bien c'est le jazz qui nous a sauvés des excès de l'intelligence. Il est lui en musique ce qu'est de notre ère d'industrialisation l'attrait des îles des mers du Sud pour le voyageur dégouté par la vue du plus édifiant gratte-ciel.

Rien de plus évident qu'un peuple de primitifs, ces nègres pathétiques et hallucinés, pouvait détenir les forces nécessaires à la réaction. En 1911 un certain Jazzy eut l'idée de publier des negro-spirituals, ces plaintes syncopées que les ouvriers noirs des plantations de la Louisiane adressent à la lointaine forêt-vierge de leurs ancêtres. Ces chants, tous en mineur sont sans contredit la plus plus sublime concentration de passion mélancolique réalisable dans le vaste domaine des sons.

Le blanc civilisé crut bon mêler un peu de son faux romantisme, de ses sérénades au carton-pâte à l'exhibition musicale réaliste et mélancolique du noir; de cette fusion naquit le jazz «straight».

C'est dans ce style qu'excellent les Anglais comme Payne, Hall, Hylton, Ambrose. Ecoutez leurs sérénades syncopées par les émissions de la B. B. C. puis imaginez-vous dans un bar à lumières tamisées, un de ces laboratoires de voluptés quêtes et soumises et je vous dis que vous êtes une brute si vous ne vous sentez pas voguer vers des lèvres de femmes en des îles qui vous promettent brise, lumière, chaleur. (Avis aux amateurs: une des plus belles réalisations «straighths» de la saison est sans contredit «Love-Song of the Nile».)

Ce n'est probablement que la question des gros-sous qui arrête certains orchestres à ce genre qui a sa prise sur tout le monde et que les nègres hot qualifient de «nougateux».

Le «hot» a créé par son incomparable rythme de contour en surimpression au rythme de la base un jeu de syncopes plutôt sous-entendus que joués. Avec lui l'art des variations sur un thème mélodique est sorti de la voie de la grammaire et de la routine pour entrer dans celui de la vie, de la spontanéité. Ces solos de trompette style Armstrong, ces appels nostalgiques des trombones, ces breaks aux saxos sont rarement écrits mais plutôt improvisés par l'artiste. Ainsi on comprend aisément qu'un

musicien quelconque même s'il dispose d'une rigoureuse technique de jeu ne saura jamais faire du «hot» sans avoir le «sens» du jazz; ici l'exécutant nous montre son intelligence tandis qu'en «classique» il fait voir l'intelligence du compositeur.

Seuls les nègres sont à même de réaliser les bonnes interprétations de hot. Malgré tous les efforts les blancs ne sont pas capables de mettre à fleur de peau tant de feu, tant de nostalgie exotique que les coloured-men.

Pour vous possesseurs de phonos qui voulez faire la connaissance de quelques chefs-d'oeuvre de l'art dont je viens de faire l'éloge! Tenez-vous à des orchestres tels Cab Calloway (St. James Infirmary), Louis Armstrong (You Rascal, you), Red Nichols (Moan, you Moaners), Casa-Loma (White Jazz)\* ou Don Redman et vous ne mettrez pas 2 heures à devenir fervents du jazz. Voilà que je m'attrape sur le point de passer en silence une des plus belles interprétations de blues: «Mood Indigo» par Duke Ellington. Lointain, nostalgique, mystérieux, joué pianissimo au rythme très lent, des timbres séduisants qui traduisent le désespoir accablé, telles sont les caractéristiques de cette merveille.

Encore un mot de remerciement à ceux, qui nous communiquaient ces beautés. Issus de sources pures, de soleils tenaces, élevés au milieu de plaintes simplifiées, ces nègres semblent accomplir en jazz une fonction naturelle. C'est en eux que s'élaborent les grandes vérités de l'émotion humaine. Il semble que possédés par leur fièvre nous pourrions toujours les entendre et qu'ils voudraient, eux, toujours jouer.

*Marek Jazzophilos.*

\*) Entre ( ) leurs disques les plus connus et les mieux réussis.

---

## **Les Ingénus.**

*On déclare à qui veut l'entendre que les réformes scolaires les plus urgentes ne se réalisent qu'après cinquante années d'attente: témoin les examens universitaires. Dans les derniers temps cependant un revirement semble s'être opéré. L'année passée, quelques bambins de la IVe protestaient sur une feuille volante «De Wecker rabbelt» contre l'admission de jeunes filles au cours supérieur. Ils prétendaient en effet que ces respectables demoiselles les empêchaient de s'ébattre librement dans la cour «d'honneur» et de prier pendant la messe scolaire (sic). Pour remédier à cet état de choses, un édit directorial a relégué les demoiselles dans la cour «est» auprès des bambins de VIIe encore insensibles, on le suppose du moins, aux charmes féminins. En*

*outré, on les a flanquées de trois jeunes prêtres et de deux «chères soeurs». Au dernier instant nous apprenons qu'un arrêté, interdisant aux étudiantes d'assister à la messe scolaire, est soumis à l'approbation du gouvernement.*

---

## **Moderne Kunstkritik.**

Die Kunstliteratur hat in der letzten Zeit unter den verschiedensten Formen eine ungewöhnlich grosse und schnelle Verbreitung gefunden. Nichts wäre indessen falscher, als aus dieser Tatsache die nächstliegende Konsequenz zu ziehen, nämlich ein wachsendes Interesse für diese Dinge, ein ausgesprochenes Verlangen nach dieser Lektüre beim Publikum vorauszusetzen. Wenn in unsern Tagen die Kunstgeschichten und Künstlerbiographien Massenauflagen zu verzeichnen haben, so darf man das nur einem einzigen Umstande zuschreiben, dem grossartigen *Aufschwung der modernen Buchtechnik*. Es ist selbstverständlich, dass die neuen Reproduktionsverfahren von einer Kritik, der ein grosses künstlerisches Erbe zur Bearbeitung hinterblieb, mit Eifer ergriffen und bis zur letzten Möglichkeit ausgenutzt werden. Sie eröffnen in der Tat die neuartigsten Wege; sie geben der Kunstkritik erst den festen Boden. Was früher eine verstiegene Paraphrase schien, lässt sich heute Punkt für Punkt nachweisen. Diese Literatur mit ihren ästhetisierenden Betrachtungen wendet sich jetzt nicht mehr an die wenigen Auserwählten, die alle grossen Museen besucht haben und die die besprochenen Werke im Geiste vor sich sehen. Diese Kritik aber nimmt endlich den grossen Vorsprung wieder ein, den ihre Rivalin, die literarische Kritik, im Laufe der Zeit auf sie gewonnen hatte.

Ein zweiter Faktor trägt zur Gesundung der Kunstkritik bei: die grossen *internationalen Ausstellungen*. Da hier die Werke eines Künstlers, einer Schule oder einer Nation in ihrer ganzen Entwicklung versammelt sind, die entferntesten Völker und die verschiedensten Zeiten hart nebeneinander gerückt werden, muss der kritische Betrachter in kurzer Zeit einen so klaren Ueberblick gewinnen, wie er ihn früher nicht einmal durch Reisen und durch Spezialstudien erreicht hätte. Er entdeckt geheime Beziehungen zwischen dem Künstler und dem Werk, der Kunst und der Zeitströmung; er erlaubt sich ein gewagtes Spiel mit Namen und Begriffen, entfaltet «Panoramen», die dem Laien unverständlich und willkürlich erscheinen. Diese Panoramen wenigstens, die auf andern Gebieten, besonders in der Literatur, längst klar zu Tage liegen, sind eine Entdeckung der modernen Kunstkritik. In älteren Büchern wird dergleichen

kaum erwähnt, und den gebildetsten Vertretern eines Volkes waren oft die eigenen grossen Kunsttraditionen unbekannt. Voltaire, der bedeutende Kritiker des achtzehnten Jahrhunderts, leitet im «Siècle de Louis XIV» das Kapitel über französische Malerei noch mit folgenden Worten ein: Die Malerei begann unter Ludwig XIII. mit Poussin.

Zur Zeit Voltaires konnte auch noch die Rede nicht von selbstständiger Kunstkritik sein. Die Philosophen entwickelten zwar damals eifrig Theorien über die Metaphysik des Schönen, aber beim Theoretischen blieb es auch; im Kunstwerk selbst suchten sie nur die Bestätigung ihrer Thesen. Wie in Frankreich die Philosophen, so beschäftigten sich in Deutschland nur einige Altertumsforscher mit diesen Dingen. Leute wie Winckelmann und Lessing waren zwar Schrittmacher einer grossen Bewegung, des Klassizismus, sie leisteten eine gewaltige Arbeit für die Kunstgeschichte, und waren doch hauptsächlich Kunstkenner und Philologen. Nach ihren gelehrten Abhandlungen wurde die Kunstkritik wieder einer andern, noch unselbständigeren Form unterworfen: wollte nämlich nun einer über die Antike oder die Renaissance schreiben, so musste er gleich einen Roman dazu erfinden, der in Italien spielte und dessen Personen in Museen, Kirchen und antiken Ruinen geistreiche Gespräche hielten. So empfindet man oft die feinsten Betrachtungen in den Romanen der Madame de Stael und Wilhelm Heines als geschraubt und literarisch, nur wegen der unmöglichen Situationen, in denen sie vorgebracht werden. Wie klar, wie objektiv, wie wissenschaftlich wird im Vergleich damit heute geurteilt. Nur noch vorübergehend fällt das schöne, neue Gebiet in die Hände der Literaten, und dann nur aus rein materiellen Gründen. Einen harmlosen Abstecher machte zum Beispiel in letzter Zeit Emil Ludwig, der flinke und geschäftstüchtige Dichterbiograph, indem er über Rembrandt und Beethoven schrieb! Zur Beruhigung erfährt man, dass die Reihe inzwischen wieder an die amerikanischen Erfinder und Finanzgenies gekommen ist...

Wenn wir nun die Kunstgeschichte als ein durchaus selbstständiges Wissensgebiet ansehen, müssen wir ihr auch eine selbstständige Sprache einräumen. Darauf laufen die Bemühungen der grossen Kritiker hinaus, der klaren, technischen Aussage, die noch lange nicht in Künstlerjargon auszuarten braucht, wieder Respekt zu verschaffen, und ganz besonders die Vertauschung der Stilelemente unter den verschiedenen Künsten zu verpöhen. Ich erinnere hier an eine lustige Stelle im «Grünen Heurich», wo der Dichter, der sich in seiner Jugend bekanntlich mit Malerei abgab, diese wunderliche Manier in ihrer ganzen Lächerlichkeit darstellt. In der Kritik einer Sinfonie, heisst es dort, ist nur von der Wärme des Kolorites, von dem tiefen Schlagschatten

der Bässe, von den gewagten Konturen des Schlußsatzes die Rede; in der Besprechung eines Bildes aber weiss man von der logischen Anordnung, der schneidenden Sprache und dem harmonischen Ausklingen der Skepsis in behohendem Grundton zu reden; kurz, es scheine keiner Zunft mehr wohl in ihrer Haut zu sein und jede im Habitus der andern einherziehen zu wollen. (Zweiter Band, 11. Kapitel: Die Maler.)

Auffallend ist, dass Gottfried Keller an der ganzen Kunstliteratur seiner Zeit, mit der er sich so oft auseinandersetzte, doch stets nur das eine rügte, die Vernachlässigung der Form, des Stiles. Seine Behauptung, vom Stil allein hänge die Dauer dieser Werke ab, klang damals übertrieben. Und wie sehr hat sie sich trotzdem bewährt! Wenn wir uns heute in der umfangreichen Kunstliteratur des letzten Jahrhunderts umsehen, so stossen wir nur mehr auf die Werke der grössten Stilisten, der Baudelaire, Gautier, Ruskin, Pater und Burekhardt. Gleich nach ihnen kann man einige jüngere Kritiker nennen, die sich ebenfalls als grosse Sprachkünstler erwiesen: Eugène Fromentin, den Romancier, und André Salmon, einen ferventen Vertreter der «pointillistischen» Prosa in Frankreich.

«Die Kunst lässt sich nur durch die Kunst erklären,» lautete die Parole dieser Generation. Wenn die Sprache instande ist, die Empfindung eines Kunstwerkes auszudrücken, dann soll sie auch dieses Kunstwerkes würdig sein.

Die neuen Wege sind schon beschrritten worden, Conrad Ferdinand Meyer, Gautier und Rilke haben versucht, in ihrer Lyrik ein gegenständliches Kunstwerk nachzuschaffen, indem sie alle Theorien aufgaben, die sie daran hinderten, und die Plastik des Borghesischen Brunnens oder der Statuen Michelangelos in Poesie umsetzten. Sie haben das Kunstgedicht fast zu einer klassischen Vollendung geführt.

Der originellste Versuch auf diesem Gebiet ist aber ohne Zweifel von Doktor Gachet, dem Freund und Gönner Van Goghs, ausgeführt worden. Dieser schrullenhafte Provinzarzt fasste nämlich eines Tages den Entschluss, Van Goghs Bilder in Musik zu setzen. Stundenlang hockte er nun, so erzählt der Maler selbst, inmitten dieser Bilder und versuchte die lodernden Flammen des Südens in Klängen auszudrücken. Das Experiment glückte nur halbwegs, weil die bis dahin erfundenen Instrumente noch nicht dazu ausreichten. Am Klavier indessen sei es ihm gelungen, behauptete Doktor Gachet allen Ernstes, in einem gottbegnadeten Augenblick der Melodie aus Van Goghs «Arlésienne» auf die Spur zu kommen.

**C. Lamboray.**

---

## **Rectification.**

*Dans notre premier numéro nous avons indiqué que nos conférences rouleraient sur la science, la littérature et les arts, sujets que l'école effleurait à peine. Un correspondant fort curieux nous demande à quelle occasion l'école effleurait le domaine artistique. Comme nous l'ignorons nous-mêmes, nous avons notre erreur. A notre correspondant, nous ne pouvons que dire: A d'autres.*

---

## **Salomé.**

Als im Jahre 1905 Richard Strauss' Oper «Salomé» in Dresden ihre Uraufführung erlebte, bemächtigte sich der ganzen musikalischen Welt ein ungeheurer Aufruhr. Man jubelte dem neuen Werk zu, man verurteilte es in den schärfsten und boshaftesten Worten. Aber allgemein hatte man erkannt: ein neuer Weg in der Tonkunst war beschritten, eine energische Ueberwindung Wagnerscher Tendenzen hatte stattgefunden.

Immerhin sollten die Kämpfe um «Salomé» nicht lange währen. Das Publikum gewöhnte sich verhältnismässig schnell an die überraschenden Neuheiten des Werkes, das seinen Siegeszug über alle grossen Bühnen der Welt antrat.

Diese wundervolle Oper stellt einen der seltenen Fälle dar, in denen Text und Musik sich zu gleicher Höhe emporschwingen. Denn nicht nur der Komponist erregt Bewunderung; hier ist es auch der Dichter, Oscar Wilde, der uns im selben Grade fasziniert und überwältigt.

Allerdings war die einaktige Tragödie des genialen Engländers nicht dazu angetan, dem Verständnis des breiteren Publikums entgegenzukommen. Hinter jedem Kunstwerk steht die Persönlichkeit des Schaffenden. Aber mehr als bei irgend einem anderen Dichter muss man in Wilde den Menschen erfasst haben, will man seine Schöpfungen beurteilen. Und sieht man Wilde an als das, was er war, als eine «ungewöhnlich sensitiv veranlagte, physische Natur, die auf alle Reize dieser Welt in erhöhten Schwingungen antwortete», so hat man das Rätsel seiner Persönlichkeit gelöst.

Was Wunders daher, dass der Dichter jenen exaltierten biblischen Akt aufgriff, in dessen handelnden Personen sich sein eigenes Seelenleben, diese erhöhten Schwingungen aller Nervenströme, widerspiegelt!

Die Möglichkeiten, die sich Wilde hier boten, liessen ihn dieses Drama konzipieren, zu dem Flauberts »Hérodiade« den



Anstoss gegeben hatte. Jedenfalls lag es ihm durchaus fern, den Niedergang einer alten dekadenten Kultur und das erste Aufleuchten des Christentums zu schildern.

Die Dichtung «Salomé» ist, als reine Dichtung genommen, ein Wunder. Gewaltig, wie die Felsenbauten von Mykenä türmt sie sich vor uns auf. Das Ganze ist eine mächtige Steigerung, deren elementare Wucht mitreissend wirkt. Die Art wie Wilde in einem Akt die denkbar grössten dramatischen Energien konzentriert, dürfte in der Literatur einzig dastehen. Prachtvoll sind die Charaktere gezeichnet; im Stil lässt der Dichter das Gegensätzliche seiner Gestalten aufeinanderprallen: die nervöse Zerfahrenheit des Herodes, den glutvoll pathetischen Ton des Propheten Jochanaan, die wilde Leidenschaftlichkeit Salomes. Der schwülen, aufreizenden Atmosphäre auf der Bühne dürfte sich wohl niemand entziehen können.

Und zu dieser Tragödie, einer der packendsten, die je geschaffen wurden, schrieb Richard Strauss seine fesselndste Musik. Der Aufwand an orchestralen Mitteln ist riesenhaft: 19 Holz- und 15 Blechbläser, ein starker Streicherchor, 4 Pauken, sämtliches Schlagzeug, Harfen, Celesta, Orgel, Harmonium dienen dem Komponisten hauptsächlich zu tonmalerischen Zwecken. (Tonmalerei des Orchesters ist eine der wesentlichen Neuerungen, die diese Oper brachte.) Ein dämonisches Triptychon ist es, das Strauss aufbaut. Das in zuckenden Rhythmen endende symphonische Zwischenspiel beim Abgang Jochanaans und der Tanz der Salomé mit seinen wilden Steigerungen bilden die Rahmen. Dazwischen wirkt die realistische Judenszene wie eine Art Scherzo. Wahrhaft beklemmend jene Stelle, da in der Zisterne der Kopf des Propheten fällt, und die Kontrabässe dazu ein schauriges Tremolo ertönen lassen. Es herrscht durchwegs eine Art Sprechgesang vor. Nur am Ende, wie Salomé das blutige Haupt des Vorläufers in Händen hält, erhebt sich die Gesangslinie zu opernhafter Lyrik.

Für die harmonischen Kühnheiten der «Salomé» hatte die Kritik das Wort «Kakaphonie» geprägt. Heute, da die Dissonanzen von Stravinskij's «Sacre du Printemps», von Prokofieff's «Suite scythe», von Schönbergs «Pierrot lunaire» uns aufgerüttelt haben, erscheint uns diese Bezeichnung als groteske Uebertreibung. Trotzdem aber Strauss noch zur alten Schule gezählt wird, hat «Salomé» auch für die Anhänger der neuen Musik nichts von ihrer Schönheit eingebüsst.

Ein Meisterwerk wurde hier für die Ewigkeit geschaffen.

**Serge Frank.**

---

## ***Gutta cavat la lapidem „saepe cadendo“.***

*Extrait du règlement pour l'examen de maturité: «Le sujet des rédactions allemande et française est à tirer des livres traités en classe».*

*Cette remarquable innovation est une preuve éclatante de l'abîme qui sépare les dictateurs scolaires des élèves avides de connaître les «belles» lettres. Imposer à un jeune homme de savoir à fond vingt-trois pièces de théâtre, c'est là demander un tour de force impossible à réaliser. Et puis, pourquoi doit-on forcer l'étudiant à lire les oeuvres prescrites? Est-ce qu'elles l'intéressent donc si peu? Pourquoi alors ne pas faire un meilleur choix dans les trésors inépuisables des différentes langues?*

## **La jeune fille moderne.**

vue par un jeune homme.

Elancée, svelte, la peau bronzée par le soleil, les cheveux courts rejetés en arrière, voilà la jeune fille d'aujourd'hui. Elle sait danser, nager, jouer au tennis, son corps est rompu à tous les exercices physiques.

«Gagner sa vie, c'est la plus noble façon de la vivre», telle est sa devise. Disparu le temps où le seul but de la femme était de se marier. Aujourd'hui elle songe surtout à se créer une situation, car elle est possédée par un désir effréné d'indépendance, mais aussi de responsabilité. Elle rivalise avec le jeune homme dans l'âpre course vers le gain, et plus d'une fois elle le dépasse par son énergie et sa vitalité. D'un regard moqueur elle toise ceux qui soutiennent: «La place de la femme est à son foyer. Chassez-la des carrières publiques, demain la crise est terminée.» — «Ne suis-je pas l'égale de l'homme?» dit la femme. «Pourquoi donc n'aurais-je pas le droit d'accéder à tous les postes?»

Dans le struggle for life, la jeune fille n'oublie pas de former son esprit et d'enrichir son savoir. Elle s'assimile avec une facilité surprenante les nouvelles théories scientifiques. Sa curiosité toujours en éveil lui fait dévorer les livres aux idées hardies, clairement exposées. Elle se grise aux dissonances frénétiques d'un jazz endiablé et elle raffole des couleurs chaudes et osées des peintres modernes. Son âme généreuse s'attendrit à la vue des malheureux. Ardemment, elle désire mettre son intelligence et son savoir au service des masses qui végètent dans l'ignorance. Ce qu'elle combat, c'est seulement l'intolérance et

le parti pris en toutes matières, tant religieuse que politique et philosophique.

Sans fausse pudeur la fille moderne aborde le problème sexuel. Elle a lu les livres de Freud, de Jung, de Van de Velde, de Weingartner. Le jeune homme est pour elle surtout un camarade, un compagnon de route, avec qui elle peut débattre toutes les questions qui l'obsèdent. Je ne veux pas dire qu'elle ignore l'amour, le vrai, l'éternel amour. Mais il s'est dépouillé pour elle de son romantisme en même temps que de ses voiles. Nous ne trouvons plus la jeune fille des Musset, des de Vigny, qui se meurt d'amour. La femme de nos jours souvent ne voit en l'homme qu'un pantin qui l'amuse un instant, mais qu'elle abandonne ensuite, lassée. Pourtant si une fois elle aime, c'est en égale.

En somme, sous un extérieur calme, bien équilibré, la jeune fille d'aujourd'hui cache des sentiments très complexes. Elle se caractérise surtout par son désir violent d'égaliser et même de supplanter l'homme dans tous les états.

Je doute fort que le nombre des jeunes filles modernes dont j'ai tracé le portrait soit très grand. Cependant on les trouve un peu dans toutes les classes sociales. Toujours elles se distinguent par leur gaieté franche, un peu désinvolte, la largesse de leurs vues, leur mépris des traditions et des préjugés et avant tout par un courage indomptable qui ne rebute devant aucune difficulté.

— er —

---

## Chronique du Club.

Jeudi, le 28 octobre, un car dernier cri de la maison Lux amena une vingtaine de membres du C. E. L. aux ardoisières de Haut-Martelange. L'aimable accueil que nous fit notre excellent guide, monsieur Heyardt, nous mit tout de suite à l'aise. La gaieté était à son comble, lorsqu'on nous fourra dans des costumes de mineur. La lampe à la main, le bonnet cosaque sur la tête, nous entreprîmes le voyage «au sein de la terre». Vingt forçats errent dans des antres d'une hauteur effrayante. Les reflets mystérieux des lampes à carbure sur l'ardoise humide font naître des sentiments romanesques dans nos esprits juvéniles. Cependant l'apparition subite des premiers ouvriers nous rappelle la dure réalité. Dans une atmosphère, qui sent le mois, ils s'attaquent à des blocs énormes d'ardoise et grâce aux efforts de leurs bras noueux, ils dénichent la matière. L'usage multiple de l'ardoise ne fut pas moins l'objet de notre attention que le vin

délicieux, qui nous fut gracieusement offert par la direction. «A différentes reprises», on but à la prospérité de l'industrie nationale. Notre accordéoniste profita de la bonne humeur pour risquer un concert, qui fut fort applaudi. Ce fut une journée bien remplie.

Pas moins intéressante fut la visite des établissements Heintz van Landewyck. Le parcours des installations sanitaires nous montra jusqu'à quel point on peut pousser les efforts pour l'amélioration du sort des ouvriers. Nous suivîmes avec le plus grand intérêt les différentes phases que le tabac doit subir avant de faire les délices des connaisseurs. Nos jeunes fervents de la technique furent éblouis par ces machineries raffinées, qui vomissent aisément 60.000 cigarettes à l'heure. A côté de ces aspects de la technique moderne une promenade à travers le parc des établissements «Africaine» nous donna l'occasion de passer quelques minutes de pieux recueillement devant un vestige du temps passé, l'ancienne «Hauptwache» de la place d'Armes.

Nous ne voulons pas passer sous silence les nombreuses conférences, qui précédaient la rentrée des classes et qui dénotent l'enthousiasme vibrant qu'on apporte à notre cause.

Beim

**PAPA NOSBUSCH**

**CAFÉ DU THÉÂTRE**

fend e'n emmer

senger Fren a' Komeroden.

**Pour vos achats de chapeaux, casquettes et cravates**

adressez-vous de préférence à la

**Chapellerie Julien SCHROEDER**

**30, Avenue de la Liberté**

Dernières nouveautés aux prix les plus avantageux

**Kaufet bei den Inserenten unseres Blattes!**

**STUDENTEN !**

*kauft eure*

**SPORTARTIKEL**

*im einzig richtigen SPORHTHAUS*

**Francis POHL**

**THEATERPLATZ**

*Studenten erhalten 10% Rabatt*

**Café Nic. JENTGEN**

**Place d'Armes, 4 LUXEMBOURG**

**Siège social :**

**C. E. L.**

**F. L. A.**

**R. C. L.**

**V. S. D. L.**

**F. C. L.**

**En dégustation :**

**Les célèbres**

**Bières Mousel**

**réputées par leur finesse et leur digestibilité.**

MANUFACTURE DE TABACS

**HEINTZ VAN LANDEWYCK**

LUXEMBOURG



**TABACS:**

*Social — Colombia — Ballon*

*Régalia — Impérial — Maryland — Ecôté*

*Varinas — Semois or — Semois argent*

---

**CIGARETTES:**

*L'AFRICAINNE*

*LOUIS D'OR*

*COCARDE*



Maison fondée en 1847,  
spécialisée dans la fabrication des Tabacs  
et des cigarettes; ses produits sont appréciés  
pour leur qualité toujours égale et  
leur arôme parfait

# Maison MEYERS

Boulangerie-Pâtisserie

Rue Philippe 26

**ses brioches**

**ses petits-fours**

**ses glaces**

**Livraison à domicile**

*Pour vos étalages et installations.....*



**EUGÈNE UNDEN LUXBG**  
**AV. de la GARE 43** Studio 27

# LOUIS BRAHMS

zeigt dauernd

die letzten

Neuheiten

zu den

vorteilhaftesten

Preisen!